

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

Le lundi 18 septembre 2006
Monday, September 18, 2006

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jacques Hétu, maire/Mayor
Les conseillers/Councillors : Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général, directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer, Director of Technical Services
Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer
Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner
Christine Groulx, greffière/Clerk

Absence motivée/Motivated Absence

Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve

Absences

Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Sylvain Brunette, conseiller/Councillor

1. **Ouverture de la réunion**
R-506-06

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que cette réunion
extraordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Opening of the meeting
R-506-06

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that this Special Meeting be
declared opened.

Carried.

2. **Adoption de l'ordre du jour**
R-507-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
après l'ajout des articles 18, 19, 20, 21 et 22.

Adoptée.

Adoption of the agenda
R-507-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the agenda be adopted
after the addition of items 18, 19, 20, 21 and
22.

Carried.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 18 septembre 2006
Special Meeting of Council – September 18, 2006

Page 2

- | | |
|---|---|
| <p>3. <u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></p> <p>Aucune.</p> <p>** L'article 22 est traité immédiatement.</p>
<p>22. <u>Limite d'emprunt annuelle</u>
R-508-06
Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que le Conseil municipal reçoive les renseignements préparés par le Trésorier concernant la limite d'emprunt annuelle, le tout tel que présenté au document AG-35-06.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Disclosures of conflicts of interest</u></p> <p>None.</p> <p>Item 22 is discussed immediately.</p>
<p><u>Annual Repayment Limit</u>
R-508-06
Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that the Municipal Council receives the information prepared by the Treasurer concerning the Annual Repayment Limit, as per the Document AG-35-06.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>4. <u>Règlement N° 68-2006</u> pour autoriser un emprunt par l'émission de débetures pour un montant de 2 550 000\$.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>By-law N° 68-2006</u> to authorize the borrowing upon debentures in the amount of \$2,550,000.00.</p> <p>1st reading – carried
2nd reading – carried
3rd reading – carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>5. <u>Règlement N° 69-2006</u> pour autoriser les travaux d'amélioration aux fossés sur la rue Cameron et l'avenue Spence. (Contrat N° TS06-001)</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>By-law N° 69-2006</u> to authorize the Road Ditch Improvement on Cameron Street and Spence Avenue. (Contract N° TS06-001)</p> <p>1st reading – carried
2nd reading – carried
3rd reading – carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>6. <u>Règlement N° 70-2006</u> pour autoriser l'entente entre la Corporation de la ville de Hawkesbury et Hawkesbury Transport & Excavation Inc.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>By-law N° 70-2006</u> to execute an agreement between the Corporation of the Town of Hawkesbury and Hawkesbury Transport & Excavation Inc.</p> <p>1st reading – carried
2nd reading – carried
3rd reading – carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Réunion extraordinaire du Conseil - le 18 septembre 2006
Special Meeting of Council – September 18, 2006

Page 3

- | | |
|---|---|
| <p>7. <u>Règlement N° 71-2006</u> pour autoriser la construction de bordure de béton et asphalte à l'intersection de la rue Tupper et l'avenue Spence et le stationnement de Bentley sur la rue Cameron. (Contrat N° TS06-002)</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>By-law N° 71-2006</u> to authorize the concrete curb construction and paving at the Tupper Street and Spence Avenue Intersection and Bentley's Parking Lot on Cameron Street. (Contract N° TS06-002)</p> <p>1st reading – carried
2nd reading – carried
3rd reading – carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>8. <u>Règlement N° 72-2006</u> pour autoriser l'entente entre la Corporation de la ville de Hawkesbury et Asphalte, Béton, Carrière Rive-Nord Inc.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>By-law N° 72-2006</u> to execute an agreement between the Corporation of the Town of Hawkesbury and Asphalte, Béton, Carrière Rive-Nord Inc.</p> <p>1st reading – carried
2nd reading – carried
3rd reading – carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>9. <u>Règlement N° 73-2006</u> pour autoriser les travaux de resurfacement sur les rues Bon Pasteur et Nelson Ouest. (Contrat N° TS06-004)</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>By-law N° 73-2006</u> to authorize the resurfacing of Bon Pasteur Street and Nelson Street West. (Contract TS06-004)</p> <p>1st reading – carried
2nd reading – carried
3rd reading – carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>10. <u>Règlement N° 74-2006</u> pour autoriser l'entente entre la Corporation de la ville de Hawkesbury et Asphalte, Béton, Carrière Rive-Nord Inc.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>By-law N° 74-2006</u> to execute an agreement between the Corporation of the Town of Hawkesbury and Asphalte, Béton, Carrière Rive-Nord Inc.</p> <p>1st reading – carried
2nd reading – carried
3rd reading – carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>11. <u>Règlement N° 75-2006</u> pour autoriser la réhabilitation du revêtement du château d'eau. (Contrat N° TS06-005)</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>By-law N° 75-2006</u> to authorize the Water Standpipe Rehabilitation. (Contract N° TS06-005)</p> <p>1st reading – carried
2nd reading – carried
3rd reading – carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Réunion extraordinaire du Conseil - le 18 septembre 2006
Special Meeting of Council – September 18, 2006

Page 4

- | | |
|---|---|
| <p>12. <u>Règlement N° 76-2006</u> pour autoriser l'entente entre la Corporation de la ville de Hawkesbury et <i>Norwec Specialty Contractors</i>.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>By-law N° 76-2006</u> to execute an agreement between the Corporation of the Town of Hawkesbury and <i>Norwec Specialty Contractors</i>.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>13. <u>Règlement N° 77-2006</u> pour autoriser les travaux de rénovations intérieures à l'Hôtel de ville. (Contrat N° TS06-006)</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>By-law N° 77-2006</u> to authorize the Interior Renovations to the Hawkesbury Town Hall. (Contract N° TS06-006)</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>14. <u>Règlement N° 78-2006</u> pour autoriser l'entente entre la Corporation de la ville de Hawkesbury RMS Centre de Rénovation.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>By-law N° 78-2006</u> to execute an agreement between the Corporation of the Town of Hawkesbury and <i>RMS Centre de Rénovation</i>.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** L'article 18 est traité immédiatement.</p> | <p>Item 18 is discussed immediately.</p> |
| <p>18. <u>Poste de police R-509-06</u>
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que le contrat pour le remplacement de la toiture du poste de police soit octroyé au plus bas soumissionnaire conforme, soit <i>Covertite Eastern Ltd.</i> au coût de 208 187\$ plus T.P.S., tel que présenté à la recommandation REC44-06.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Police Station R-509-06</u>
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that the contract for the roof replacement of the police station be awarded to the lowest conforming tenderer, being <i>Covertite Eastern Ltd.</i> at a cost of \$208,187.00 plus G.S.T., as presented in recommendation REC44-06.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Réunion extraordinaire du Conseil - le 18 septembre 2006
Special Meeting of Council – September 18, 2006

Page 5

- | | |
|---|--|
| <p>15. <u>Règlement N° 79-2006</u> pour autoriser les travaux de toiture au poste de police. (Contrat N° TS06-007)</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>By-law N° 79-2006</u> to authorize the complete roof replacement at the Police station. (Contract N° TS06-007)</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>16. <u>Règlement N° 80-2006</u> pour octroyer le contrat des travaux de toiture au poste de police. (Contrat N° TS06-007)</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>By-law N° 80-2006</u> to grant the contract for the complete roof replacement at the Police station. (Contract N° TS06-007)</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>17. <u>Règlement N° 81-2006</u> pour modifier le Règlement N° 20-2005 pour régir la convocation, le lieu et le déroulement des réunions.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>By-law N° 81-2006</u> to amend By-law N° 20-2005 for governing the calling, place and proceeding of meetings.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** L'article 18 a été traité après l'article 14.</p> | <p>Item 18 has been discussed after item 14.</p> |
| <p>19. <u>Rencontre avec l'Association d'investissement industriel de Hawkesbury R-510-06</u>
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu de reporter la rencontre avec l'Association d'investissement industriel de Hawkesbury en janvier 2007 et de mandater l'administration municipale, s'il y a lieu.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Meeting with the Hawkesbury Industrial Investment Association R-510-06</u>
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved to report the meeting with the Hawkesbury Industrial Investment Association in January 2007 and to mandate the municipal administration, if necessary.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Réunion extraordinaire du Conseil - le 18 septembre 2006
Special Meeting of Council – September 18, 2006

Page 6

20. **Diffamation**
R-511-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que la municipalité entreprenne les démarches en diffamation en retenant les services de M. Ronald Caza de la firme Heenan Blaikie.

Adoptée.

Diffamation
R-511-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the municipality undertakes the necessary steps in diffamation by retaining the services of Mr. Ronald Caza of the firm Heenan Blaikie.

Carried.

21. **Location de terrain municipal – rue Cameron**
R-512-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que l'administration municipale soit autorisée à conclure une entente de location de terrain municipal avec Madame Céline Lalonde, désigné comme étant la Partie 1 du Plan M-4, selon les conditions négociées et qu'un règlement soit préparé à cet effet, tel que présenté à la recommandation REC41-06.

Adoptée.

Lease of municipal property – Cameron St.
R-512-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the municipal administration be authorized to conclude an agreement for the lease of municipal property with Mrs. Céline Lalonde, designated as Part 1 on Plan M-4 as per negotiated conditions and that a by-law be prepared accordingly, as presented in recommendation REC41-06.

Carried.

23. **Ajournement**
R-513-06

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 19h10.

Adoptée.

Adjournment
R-513-06

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the meeting be adjourned at 7:10 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

25^e
25th

JOUR DE
DAY OF

SEPTEMBRE
SEPTEMBER

2006.
2006.

**Greffière ou Greffière adjointe/
Clerk or Deputy Clerk**

**Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve**